

1 April 2010
Russian
Original: English

Совещание государств-участников

Двадцатое Совещание

Нью-Йорк, 14–18 июня 2010 года

Проект предлагаемого бюджета Международного трибунала по морскому праву на 2011–2012 годы

Подготовлен Трибуналом

I. Введение

1. На своей двадцать девятой сессии, состоявшейся 8–19 марта 2010 года, Трибунал рассмотрел и утвердил предлагаемый бюджет на 2011–2012 годы. В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала бюджетная смета составлена в евро и охватывает двухгодичный финансовый период.
2. Согласно сложившейся практике бюджетные потребности Трибунала на 2011–2012 годы определялись исходя из а) ожидаемого объема судебной работы; б) объема административной работы; и с) стоимости содержания помещений Трибунала.
3. При рассмотрении вопроса о бюджетных ресурсах, необходимых для выполнения программы работы Трибунала, нельзя не учитывать тот факт, что Трибунал как судебный орган, учрежденный в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, сам отвечает за свое административное и финансовое управление.
4. Бюджет на 2011–2012 годы подготовлен исходя из принципа общего нулевого роста потребностей по сравнению с бюджетом на 2009–2010 годы. При этом следует учитывать, что в основу бюджетного механизма Трибунала положен эволюционный подход, утвержденный на втором Совещании государств-участников и предполагающий учет потребностей Трибунала и необходимость обеспечения оптимальной эффективности его работы.
5. В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала предлагаемый бюджет на финансовый период 2011–2012 годов исчислен в евро. Следует, однако, отметить, что для некоторых бюджетных статей, таких, например, как «Оклады и надбавки для судей», «Общие расходы на судей», «Пенсионный план для судей» и «Надбавка на представительские нужды», базовой валютой



остается доллар США. Доллар США используется в качестве базовой валюты и при подготовке сметы расходов на персонал, а именно сотрудников категории специалистов, ставки окладов которых публикуются Организацией Объединенных Наций. Поэтому соответствующие бюджетные статьи подвержены влиянию изменения курсового соотношения между долларом США и евро. Следует, однако, отметить, что последствия таких курсовых колебаний для размеров вознаграждения судей, а также сотрудников категории специалистов во многом нивелируются с помощью механизма корректировок по месту службы.

6. В соответствии с решением тринадцатого Сопредседателя государств-участников (SPLOS/98, пункт (а)) потребности в ресурсах на финансирование штатных должностей определялись на основе валовых окладов. В этой связи при начислении взносов государствам-участникам была зачтена соответствующая сумма поступлений по плану налогообложения персонала. Поэтому ассигнования на выплату окладов персоналу и поступления по плану налогообложения персонала показаны в предлагаемом бюджете отдельными строками.

7. Предлагаемый бюджет был подготовлен исходя из следующих параметров:

а) обменного курса, установленного Организацией Объединенных Наций по состоянию на март 2010 года (0,741 евро за 1 доллар США);

б) ставки суточных для Гамбурга, установленной Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) по состоянию на март 2010 года (247 евро);

в) стандартных ставок расходов на персонал, публикуемых Отделом Организации Объединенных Наций по планированию программ и бюджету (version 5, applicable to The Hague, 2011);

г) множителя корректива по месту службы (52,8) и курса доллара США к евро (0,741), установленных Организацией Объединенных Наций по состоянию на март 2010 года (применительно к смете расходов на выплату вознаграждения судьям).

8. Предлагаемый бюджет предусматривает увеличение расходов по некоторым статьям (см. пункты 24, 25, 34, 35, 36, 38, 41, 42, 55, 64, 66, 69, 74, 80 и 86 ниже). Причинами такого увеличения являются увеличение объема работы Трибунала, в частности в связи с рассмотрением дела № 16, переданного Трибуналу в декабре 2009 года; решения Сопредседателя государств-участников, касающиеся вознаграждения судей; увеличение расходов по плану пенсионного обеспечения судей и расходов на выплату окладов сотрудникам с учетом ставок, установленных для общей системы; и независимые от Трибунала факторы, такие как инфляция в принимающей стране и изменение курсового соотношения между долларом США и евро. Если бюджет на 2009–2010 годы был составлен исходя из обменного курса 0,661 евро за 1 доллар США, действовавшего по состоянию на март 2008 года, то при подготовке бюджета на 2011–2012 годы использовался курс 0,741 евро за 1 доллар США, установленный по состоянию на март 2010 года. В результате подорожания доллара США (на 11,21 процента по сравнению с мартом 2008 года) сметные расходы по статьям, для которых доллар США является базовой валютой, в том числе расходы по плану пенсионного обеспечения судей, расходы на выплату субсидий на репат-

риацию (в рамках общих расходов на судей), а также расходы на выплату надбавки Председателю и надбавки на представительские нужды увеличились в общей сложности на 105 600 евро.

9. В целях сведения к минимуму влияния такого увеличения на весь бюджет и с учетом результатов тщательного анализа путей оптимизации эффективности по некоторым бюджетным статьям, таким как «Временный персонал для обслуживания заседаний», «Временный персонал общего назначения» и «Сверхурочные» (в рамках Части А «Текущие расходы», а также «Различные услуги и платежи (включая банковские сборы)», «Специальные услуги (внешняя ревизия)» и «Типографские и переплетные работы по контрактам» (см. пункты 26, 60, 75, 77, 78, 90, 92 и 96), предусматривается сокращение расходов. По некоторым другим статьям, подверженным влиянию инфляции и роста ставок и расценок, предлагается оставить те же суммы, что и в бюджете на 2009–2010 годы (см. пункты 79, 81, 87, 89, 91, 95 и 98). Такой подход, подразумевающий сокращение расходов в реальном выражении, использовался применительно к таким статьям, как «Учебная подготовка», «Официальные поездки», «Представительские расходы», «Аренда и содержание оборудования», «Связь», «Предметы снабжения и материалы», «Приобретение книг и публикаций», «Приобретение оборудования» и «Сверхурочные» (в рамках Части С «Расходы, связанные с рассмотрением дел»). Кроме того, предусматривается сокращение расходов по статье «Специальная надбавка для судей», что связано со снижением ставки суточных для Гамбурга (см. пункт 60).

10. Таблица с данными о бюджетных потребностях Трибунала на 2011–2012 годы содержится в приложении I к настоящему документу. Эта таблица включает также данные об ассигнованиях по бюджетам на финансовые периоды 2005–2006, 2007–2008 и 2009–2010 годов и данные о фактических расходах за 2005–2006 и 2007–2008 годы.

Судебная работа

11. Как и в предыдущие годы, в рамках выполнения своих судебных функций Трибунал будет продолжать рассматривать срочные дела, переданные ему государствами-участниками. В соответствии с прошлой практикой бюджетом предусмотрены расходы на рассмотрение двух таких дел в год.

12. 14 декабря 2009 года на рассмотрение Трибунала было передано новое дело, касающееся спора о морской границе между Бангладеш и Мьянмой в Бенгальском заливе. В список дел оно было включено под номером 16. Поскольку слушания и совещания по этому делу будут проходить, как ожидается, в финансовом периоде 2011–2012 годов, соответствующие расходы включены в предлагаемую бюджетную смету. В целях оптимизации эффективности и снижения затрат административные сессии Трибунала планируется по возможности совмещать с судебными разбирательствами.

13. В 1999 году на девятом Совещании государств-участников было принято решение о создании резервного фонда для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел. Впоследствии в соответствии с решением тринадцатого Совещания государств-участников эта часть бюджета была переименована и стала называться «Расходы, связанные с рассмотрением дел» (SPLOS/96, пункт 2). В бюджет на 2011–2012 годы заложены средства на рассмотрение двух срочных дел в год, а также дела № 16. Ассигнования, предусмотренные по

Части С «Расходы, связанные с рассмотрением дел», предназначены для покрытия расходов на следующую судебную деятельность:

а) рассмотрение срочных дел: шесть недель заседаний, включая слушания и совещания с вынесением постановлений и решений, в каждом календарном году;

б) рассмотрение дела № 16: 13 недель заседаний Трибунала (в том числе с участием судей *ad hoc*); пять недель заседаний Редакционного комитета.

Судьи

14. Размер вознаграждения судей Международного трибунала по морскому праву был определен в 1996 году четвертым Совещанием государств-участников. Совещание решило придерживаться принципа, согласно которому вознаграждение судей Трибунала должно быть эквивалентным вознаграждению судей Международного Суда.

15. Что касается вознаграждения судей Трибунала, то после утверждения Генеральной Ассамблеей в 2008 году новой системы вознаграждения судей Международного Суда (решение 62/547 от 3 апреля 2008 года), основанной на положениях пункта 77 доклада Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата (A/62/538)¹, девятнадцатое Совещание государств-участников 26 июня 2009 года постановило:

установить с 1 июля 2009 года чистый годовой базовый оклад членов Трибунала в размере 161 681 долл. США с соответствующим коррективом по месту службы для Гамбурга, один пункт множителя которого будет равен 1 проценту от чистого базового оклада (с учетом механизма корректировки, предложенного Генеральным секретарем в пункте 77 его доклада);

Совещание государств-участников постановило также считать, что в будущем при пересмотре чистого базового оклада членов Международного Суда в той же степени и с той же даты должен корректироваться и базовый оклад членов Трибунала (с учетом необходимости обеспечения эквивалентности размеров вознаграждения членов Трибунала и членов Международного Суда) (SPLOS/200).

16. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/231 от 22 декабря 2009 года утвердила увеличение окладов сотрудников категории специалистов и выше на 3,04 процента, как это было рекомендовано Комиссией по международной гражданской службе². В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, упо-

¹ Пункт 77 гласит:

«В случае одобрения этого предложения Генеральный секретарь... предлагает также, чтобы **в будущем при корректировке ставок базовой шкалы окладов сотрудников категории специалистов и выше**, осуществляемой путем включения пунктов множителя корректива по месту службы в ставки базовой шкалы и соответствующей корректировки множителей корректива по месту службы, **корректировались также годовые базовые оклады членов Международного Суда и судей и судей *ad litem* трибуналов на ту же процентную величину и в то же время**» (жирный шрифт добавлен).

² См. A/64/30, пункт 66: «Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее скорректировать с 1 января 2010 года ставки нынешней шкалы базовых/минимальных

мянутым в пункте 15 выше, с 1 января 2010 года годовой базовый оклад членов Международного Суда был увеличен со 161 681 долл. США до 166 596 долл. США.

17. Поэтому, учитывая решение Совещания государств-участников (SPLOS/200, пункт 2), с 1 января 2010 года базовый оклад судей Трибунала должен быть увеличен, как и базовый оклад судей Международного Суда, до 166 596 долл. США в год. Предложение на этот счет содержится в документе SPLOS/207.

18. С учетом упомянутых выше решений сметные расходы на выплату окладов и специальных надбавок судьям Трибунала в 2011–2012 годах (см. приложения V, VII и VIII к настоящему докладу) определялись путем применения к скорректированному базовому окладу в размере 166 596 долл. США множителя корректива по месту службы для Гамбурга (по состоянию на март 2010 года) (52,8) и установленного Организацией Объединенных Наций курса доллара США к евро (также по состоянию на март 2010 года).

Секретариат

19. Поскольку Трибунал является независимым судебным органом, сотрудникам его Секретариата приходится выполнять широкий круг обязанностей, связанных с решением судебных и юридических вопросов, подготовкой и исполнением бюджета, финансированием и административным обслуживанием.

20. Секретариат предоставляет весь набор услуг, необходимых Трибуналу в связи с рассмотрением переданных ему дел, включая поиск и предоставление юридической информации и документации, обеспечение устным и письменным переводом, подготовку стенографических отчетов и ведение переписки с судьями, сторонами в делах и другими заинтересованными государствами и организациями. Кроме того, Секретариат отвечает за подготовку и распространение материалов по делам, публикаций и пресс-релизов.

21. Другой обязанностью Секретариата является управление финансами Трибунала, что включает исполнение его бюджета и получение взносов от государств-участников.

22. И наконец, Секретариат отвечает за административное обслуживание Трибунала, включая решение кадровых вопросов, эксплуатацию и содержание помещений, в том числе обеспечение безопасности, оказание библиотечных услуг и ведение архивов, решение протокольных вопросов, эксплуатацию и обслуживание электронных систем, в том числе электронной аппаратуры, баз данных и веб-сайта Трибунала, и оказание административной и материально-технической поддержки судьям в связи с их поездками по делам Трибунала. В его ведении находятся также программы стажировок, учебной подготовки и укрепления потенциала в области разрешения споров в рамках Конвенции. Кроме того, Секретариат помогает поддерживать отношения с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями, а также с соответствующими департаментами и органами правительства принимающей страны и правительствами государств-участников.

окладов для сотрудников категории специалистов и выше на 3,04 процента путем применения обычного метода консолидации, т.е. путем увеличения базового оклада за счет соразмерного уменьшения размера корректива по месту службы».

23. Следует отметить, что число сотрудников Секретариата (37 человек) не меняется с 2003 года и на 2011–2012 годы также не испрашивается никаких дополнительных должностей. В условиях ограниченного численного состава Секретариата его сотрудникам приходится выполнять самые разные функции. Всякий раз, когда Трибунал приступает к рассмотрению нового дела, набирается дополнительный временный персонал (устные переводчики, составители стенографических отчетов, технический персонал).

24. Ассигнования на покрытие общих расходов по персоналу на финансовый период 2009–2010 годов определялись на основе фактических расходов и составили 1 991 900 евро. Аналогичный подход предлагается использовать и для периода 2011–2012 годов. В этом случае на покрытие общих расходов по персоналу в 2011–2012 годах потребуется 2 034 200 евро, что на 42 300 евро больше ассигнований, утвержденных на 2009–2010 годы.

Увеличение/сокращение сметных потребностей

25. Как отмечается в пункте 4 выше, при подготовке предлагаемого бюджета на 2011–2012 годы Трибунал, как и прежде, руководствовался, где это возможно, принципом нулевого роста расходов. Однако в силу причин, изложенных в пункте 8 выше, в ряде случаев предлагаемый бюджет предусматривает увеличение расходов:

а) одновременно с сокращением расходов на рассмотрение срочных дел (на 32 300 евро), обусловленным главным образом снижением ставки суточных, значительно увеличиваются расходы на рассмотрение дела № 16, в том числе по статьям «Специальные надбавки для судей», «Вознаграждение судей ad hoc», «Поездки в связи с заседаниями, включая поездки судей ad hoc», «Временный персонал для обслуживания заседаний» и «Сверхурочные». В результате общие сметные расходы, связанные с рассмотрением дел, увеличиваются на 2 551 800 евро;

б) увеличение с 1 января 2010 года годового базового оклада судей Трибунала со 161 681 долл. США до 166 596 долл. США приведет к увеличению расходов на выплату вознаграждения судьям по Части А «Текущие расходы» бюджета на 72 300 евро;

в) Председатель Трибунала переизбирается каждые три года. Поскольку в бюджетном периоде 2009–2010 годов выборов не проводилось, никаких ассигнований на покрытие расходов, связанных с выплатой подъемного пособия новому Председателю и субсидии на репатриацию уходящему в бюджете на этот период предусмотрено не было. Следующие выборы Председателя должны состояться в финансовом периоде 2011–2012 годов. Поэтому в предлагаемом бюджете предусмотрены ассигнования на выплату подъемного пособия и субсидии на образование новому Председателю и субсидии на репатриацию уходящему. В этой связи расходы по статье «Общие расходы на судей» увеличиваются на 59 500 евро;

г) увеличение стандартных ставок расходов на персонал, публикуемых Отделом по планированию программ и бюджету, привело к чистому увеличению потребностей в ресурсах на финансирование штатных должностей в 2011–2012 году на 246 800 евро;

е) с учетом фактических расходов общие расходы по персоналу увеличиваются на 42 300 евро (см. пункты 24 и 74 и приложение XI);

ф) в 2011 году истекает срок полномочий у семи судей, которые получают право на пенсионное обеспечение начиная с октября 2011 года. Для покрытия соответствующих расходов в предлагаемом бюджете помимо ассигнований на выплату текущих пенсий предусмотрены дополнительные ассигнования в размере 288 800 евро. В общей сложности на выплату пенсий испрашивается 933 200 евро, что на 346 200 евро больше ассигнований, утвержденных на 2009–2010 годы³. Объем фактических расходов Трибунала будет зависеть от результатов выборов 2011 года. Любые неизрасходованные остатки ассигнований будут возвращены в бюджет в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала;

г) корректировка расходов в евро с учетом инфляции привела к увеличению сметных потребностей на 75 900 евро. Корректив на инфляцию в размере 1,47 процента (согласно оценкам Статистического управления Германии для периода 2008–2009 года) учитывался при определении сметных расходов по статьям «Поездки судей в связи с участием в сессиях» и «Содержание помещений»;

h) поскольку надбавка на представительские нужды устанавливается в долларах США, колебания курса доллара США по отношению к евро привели к увеличению потребностей по этой статье на 1300 евро по сравнению с 2009–2010 годом⁴.

Общий объем дополнительных ассигнований, испрашиваемых в связи с увеличением объема работы Трибунала, решениями совещания государств-участников, увеличением ставок окладов в рамках общей системы Организации Объединенных Наций и изменением не зависящих от Трибунала параметров, составляет 3 396 100 евро.

26. С учетом прошлого опыта, текущих потребностей и снижения ставки суточных для Гамбурга в предлагаемом бюджете предусматривается сокращение расходов (в общей сложности на 40 100 евро) по следующим статьям: «Специальные надбавки для судей», «Сверхурочные» и «Временный персонал для обслуживания заседаний» (в рамках Части А «Текущие расходы»), «Временный персонал общего назначения», «Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)», «Специальные услуги (внешняя ревизия)» и «Печатные и переплетные работы по контрактам».

27. С учетом результатов исполнения бюджетов в предыдущие финансовые периоды и в целях сведения к минимуму общего увеличения бюджетных расходов по следующим статьям испрашиваются те же суммы, что и на 2009–2010 годы:

³ Значительное влияние на объем ассигнований, испрашиваемых по данной статье, оказало повышение курса доллара США по отношению к евро. Связанные с этим дополнительные потребности составляют 100 800 евро из общей суммы дополнительных потребностей, составляющей 346 200 евро.

⁴ При подготовке бюджета на 2009–2010 годы использовался курс доллара США к евро по состоянию на март 2008 года, составлявший 0,661 евро за 1 долл. США, тогда как при подготовке бюджета на 2011–2012 годы использовался курс доллара США к евро по состоянию на март 2010 года, составлявший 0,741 евро за 1 доллар США.

- «Учебная подготовка»
- «Официальные поездки»
- «Представительские расходы»
- «Аренда и содержание оборудования»
- «Связь»
- «Принадлежности и материалы»
- «Библиотечное обслуживание/приобретение книг и публикаций»
- «Приобретение оборудования».

Поскольку суммы, испрашиваемые по этим статьям, не были скорректированы с учетом инфляции, речь идет о сокращении соответствующих расходов в реальном выражении.

28. С учетом дополнительных потребностей, о которых говорится в пункте 25 выше (3 396 100 евро), и тех сокращений, которые упомянуты в пункте 26 (на 40 100 евро), потребности в ресурсах на 2011–2012 годы увеличиваются в общей сложности на 3 356 000 евро.

29. Следует отметить, что сумма денежного остатка, переходящего с финансового периода 2007–2008 годов, составляет 1 913 700 евро (см. SPLOS/207). Из этой суммы 1 899 778 евро (по состоянию на 12 марта 2010 года) могут быть зачтены государствам-участникам в счет их взносов в бюджет на 2011 год, а остальные 13 922 евро будут сохранены на счетах до выплаты соответствующими государствами-участниками своих взносов в бюджет на 2007–2008 годы в соответствии с положением 4 Финансовых положений Трибунала.

II. Предлагаемый бюджет

Часть С

Расходы, связанные с рассмотрением дел

30. В соответствии с решением тринадцатого Совещания государств-участников расходы на проведение судебных заседаний выделены в отдельную часть бюджетной сметы (Часть С). Предлагаемый бюджет на 2011–2012 годы предусматривает ассигнования на осуществление следующей судебной деятельности:

а) проведение срочных разбирательств (см. приложение VII): шесть недель заседаний в течение каждого календарного года, включая слушания, совещания и заседания для оглашения постановлений и решений;

б) рассмотрение дела № 16 (см. приложение VIII): 13 недель заседаний Трибунала (в том числе с участием судей *ad hoc*) и пять недель заседаний Редакционного комитета.

Срочные разбирательства

31. В соответствии с прошлой практикой и с учетом судебных потребностей Трибунала расходы, связанные с шестью неделями заседаний для рассмотрения

двух срочных дел в год, и соответствующую часть сопутствующих расходов, связанных с проведением слушаний и совещаний и вынесением постановлений и решений, предлагается включить в Часть С «Расходы, связанные с рассмотрением дел». Сопутствующие расходы включают в том числе расходы на поездки судей в Гамбург, оплату услуг временных сотрудников, набранных для обслуживания заседаний, и выплаты сверхурочных. Подробная информация об ассигнованиях, испрашиваемых по данному разделу (2 579 500 евро), содержится в приложении VII. По сравнению с финансовым периодом 2009–2010 годов объем испрашиваемых ресурсов сокращается на 32 300 евро. Выделенные средства будут использоваться только в том случае, если Трибунал будет собираться для рассмотрения дел.

Дело № 16

32. Слушания и совещания по делу № 16, переданному Трибуналу 14 декабря 2009 года, будут проходить, как ожидается, в финансовом периоде 2011–2012 годов, причем производство по этому делу будет приурочено, насколько это возможно, к сессиям Трибунала. Подробная информация о смете расходов на рассмотрение этого дела (2 584 100 евро) содержится в приложении VIII.

33. Согласно графику, определенному в постановлении Трибунала от 28 января 2010 года, заключительные процессуальные документы должны быть представлены сторонами до 1 июля 2011 года. В соответствии с Регламентом и резолюцией о внутренней судебной практике Трибунала в 2011 году, после завершения письменного производства, планируется проведение следующих совещаний и слушаний:

а) совещаний перед началом устного производства в соответствии со статьей 68 Регламента (одна неделя);

б) устного производства в соответствии со статьей 69 Регламента (три недели);

с) первоначальных обсуждений после завершения устного производства в соответствии со статьей 5 резолюции о внутренней судебной практике Трибунала (четыре недели);

д) совещания Редакционного комитета в соответствии со статьями 7 и 11 резолюции о внутренней судебной практике Трибунала (пять недель);

е) совещаний по проекту решения в соответствии со статьей 8 резолюции о внутренней судебной практике с оглашением решения (пять недель).

Общий объем сметных расходов

34. Общий объем сметных расходов в связи со срочными разбирательствами и делом № 16 составляет 5 163 600 евро, что на 2 598 900 евро больше ассигнований по статье «Расходы, связанные с рассмотрением дел» на 2009–2010 годы.

Раздел 10 Судьи

10.1 Специальные надбавки

35. На выплату судьям специальных надбавок и суточных в связи с рассмотрением четырех срочных дел на 2011–2012 годы испрашивается 1 609 900 евро, а на покрытие аналогичных расходов в связи с рассмотрением дела № 16 — 1 477 700 евро. Эти суммы включают ассигнования на выплату специальной надбавки за выполнение подготовительной работы из расчета двух третей от количества дней, запланированных для судебных заседаний. Исходя из этого общие потребности в ресурсах на выплату специальных надбавок в связи со срочными разбирательствами и делом № 16 составляют 3 087 600 евро.

10.2 Вознаграждение судей ad hoc

36. На цели выплаты вознаграждения двум судьям ad hoc в связи с рассмотрением срочных дел (из расчета трех недель заседаний и двух с половиной недель подготовительной работы по каждому из таких дел) испрашивается 100 500 евро. Сметные расходы на выплату вознаграждения (окладов, специальной надбавки, включая надбавку за проведение подготовительной работы, и суточных) двум судьям ad hoc в связи с рассмотрением дела № 16 составляют 170 800 евро. Специальная надбавка за подготовительную работу для судей ad hoc также определялась из расчета двух третей от количества дней судебных заседаний, в которых они будут участвовать. Общие потребности по этой статье в связи с рассмотрением срочных дел и дела № 16 составляют 271 300 евро.

10.3 Поездки судей, в том числе судей ad hoc, в связи с участием в заседаниях

37. Для покрытия путевых расходов судей, в том числе судей ad hoc, в связи с рассмотрением срочных дел испрашивается 291 800 евро, а в связи с рассмотрением дела № 16 — 158 300 евро. В связи с рассмотрением дела № 16 предусматриваются следующие поездки:

- а) по одной поездке в обе стороны для каждого судьи в связи с участием в совещаниях до начала устного производства;
- б) по одной поездке в обе стороны для каждого судьи в связи с участием в первоначальных обсуждениях после завершения устного производства;
- в) по одной поездке в обе стороны для каждого судьи в связи с участием в совещаниях по проекту решения и его оглашением;
- г) по одной поездке в обе стороны для каждого из членов Редакционного комитета.

38. Как указано в пункте 12 выше, параллельно с судебным разбирательством по делу № 16 будет проведена одна административная сессия Трибунала. Поэтому ассигнования, испрашиваемые по данной статье в связи с делом № 16, предназначены для покрытия расходов на две (а не на три) поездки в обе стороны всех судей, включая судей ad hoc, и одной поездки в обе стороны судей ad hoc и членов Редакционного комитета. Таким образом, общий объем потребно-

стей в связи с рассмотрением двух срочных дел и дела № 16 в финансовом периоде 2011–2012 годов составляет 450 100 евро.

Раздел 11 Секретариат

11.1 Временный персонал для обслуживания заседаний

39. Отдельной строкой испрашиваются ассигнования на покрытие расходов на временный персонал для обслуживания заседаний в связи с рассмотрением дел. Такие ассигнования включают средства на выплату вознаграждения и покрытие путевых расходов устных переводчиков, составителей стенографических отчетов, редакторов, письменных переводчиков, звукооператоров и дополнительных машинисток со знанием языков, набираемых специально для обслуживания заседаний, включая слушания и совещания судей. По этой же статье покрываются расходы и на другой конференционный персонал, необходимый в связи с проведением заседаний. При составлении бюджетной сметы учитывался тот факт, что соответствующих сотрудников не всегда можно найти в месте пребывания Трибунала, что прежде всего касается устных и письменных переводчиков и составителей стенографических отчетов.

40. Смета расходов на оплату услуг устных переводчиков составлена с учетом положений, действующих в системе Организации Объединенных Наций, а также с учетом необходимости обеспечить наличие устных переводчиков по первому требованию, особенно при рассмотрении срочных дел. Последние должны быть готовы работать в выходные дни, праздники и в ночную смену. Что касается сметы расходов на письменный перевод, то она учитывает объем работы в связи со срочными делами и письменным производством по делу № 16, который может быть выполнен собственными силами, и среднее количество страниц, которое пойдет на перевод внешним подрядчиком, а также установленные Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве ставки, по которым оплачиваются услуги внешних переводчиков.

41. В связи с рассмотрением дела № 16 и увеличением расценок на услуги письменных и устных переводчиков и составителей кратких отчетов по данной статье испрашивается в общей сложности 1 275 800 евро, что на 739 900 евро больше ассигнований на эти цели, утвержденных на 2009–2010 годы. Из этой суммы 532 200 евро предназначены для покрытия соответствующих расходов в связи с рассмотрением срочных дел, а остальные 743 600 евро — для покрытия таких расходов в связи с рассмотрением дела № 16.

11.2 Сверхурочные

42. Многим сотрудникам Секретариата приходится работать сверхурочно, особенно при проведении срочных разбирательств, что неизбежно, учитывая необходимость оперативного вынесения решений Трибунала. Причем сверхурочную работу не всегда можно компенсировать отгулами, особенно при небольшой численности сотрудников. В этой связи на выплату сверхурочных в двухгодичном периоде 2011–2012 годов испрашивается 45 000 евро. На рассмотрение дела № 16 потребуется 18 недель, и сотрудникам неизбежно придется работать сверхурочно, особенно во время проведения слушаний и совещаний. На выплату сверхурочных в связи с рассмотрением дела № 16 испрашивается

ется 33 800 евро. Общий объем испрашиваемых ассигнований на выплату сверхурочных составляет 78 800 евро, что на 33 800 евро больше ассигнований, утверждавшихся соответственно на 2007–2008 и 2009–2010 годы.

Часть А

Текущие расходы

43. Как и в предыдущие годы Трибунал будет проводить по четыре недели заседаний в год для рассмотрения как юридических вопросов, связанных с выполнением его судебных функций, так и административных и организационных вопросов. Одна двухнедельная сессия будет проводиться каждый год в феврале–марте, а вторая — в сентябре–октябре.

44. В ходе таких сессий юридические вопросы будут рассматриваться Трибуналом в полном составе, Комитетом по регламенту и судебной практике, а также камерами Трибунала — Камерой по спорам, касающимся морского дна, Камерой по спорам, касающимся делимитации морских границ, Камерой по спорам, касающимся морской среды, и Камерой по спорам, касающимся рыболовства. Основные вопросы, рассматривавшиеся в период 2008–2009 годов, касались, в частности, юрисдикции Трибунала по делам о делимитации; полномочий Камеры по спорам, касающимся морского дна, в отношении рассмотрения споров и вынесения консультативных заключений; поправок к Регламенту в части внесения залога в связи с производством по заявлениям о незамедлительном освобождении судов и экипажей; подачи заявлений о незамедлительном освобождении судов и экипажей в случаях, связанных с загрязнением морской среды; пересмотра системы отправления правосудия в Трибунале с учетом решения Организации Объединенных Наций об учреждении апелляционной процедуры; и публикаций Трибунала, таких как “Guide to proceedings before the Tribunal” («Руководство по рассмотрению дел в Трибунале»). Кроме того, сессии дают Трибуналу возможность обсудить текущие вопросы морского права, в том числе вопросы, касающиеся пиратства и других актов насилия на море и правового статуса некоторых морских районов, а также юридические вопросы, возникающие в связи с прокладкой трубопроводов и подводных кабелей, незаконным, негласным или нерегулируемым рыболовством и морскими перевозками опасных грузов, включая опасные отходы.

45. В ходе сессий Трибуналом рассматриваются также административные и организационные вопросы. В целях обеспечения максимально эффективного рассмотрения таких вопросов Трибуналом созданы специальные комитеты в составе судей, которые занимаются детальным анализом переданных им вопросов и представляют соответствующие рекомендации Трибуналу в полном составе: Комитет по бюджету и финансам, Комитет по кадровым и административным вопросам, Комитет по связям с общественностью, Комитет по зданиям и электронным системам и Комитет по вопросам, касающимся библиотеки, архивов и публикаций. Административные вопросы, рассматриваемые Трибуналом, касаются, в частности, кадровых назначений, работы Секретариата, содержания помещений Трибунала и соответствующей инфраструктуры, связей с общественностью и подготовки проектов бюджета, годового доклада и предложений для рассмотрения на совещаниях государств-участников.

Раздел 1

Судьи

46. На втором Совещании государств-участников было принято решение о том, что компаратором для целей определения размера вознаграждения судей Трибунала будет Международный Суд (SPLOS/4). Учитывая размер вознаграждения судей Международного Суда, установленный с 1 января 2010 года, годовой базовый оклад судей Трибунала будет увеличен, с 1 января 2010 года до 166 596 долл. США.

47. На четвертом Совещании государств-участников было принято решение о том, что годовое вознаграждение судей, помимо Председателя, будет состоять из следующих трех элементов (см. SPLOS/8 и SPLOS/WP.3/Rev.1):

а) годового доклада, выплачиваемого на месячной основе и составляющего одну треть от максимального годового вознаграждения (с учетом текущего размера такого вознаграждения);

б) специальной надбавки за каждый день, когда судья занимается делами Трибунала;

в) суточных за каждый день пребывания судьи в месте нахождения Трибунала.

48. На девятнадцатом Совещании государств-участников в июне 2009 года было принято решение применять начиная с 1 июля 2009 года к годовому окладу и специальной надбавке для судей Трибунала тот же механизм коррективы по месту службы, что и в отношении окладов сотрудников категории специалистов и выше. Совещание постановило также, что в будущем при пересмотре чистых базовых окладов членов Международного Суда в той же степени и с той же даты должен корректироваться и чистый годовой базовый оклад членов Трибунала с учетом необходимости обеспечения эквивалентности уровней вознаграждения членов Трибунала и членов Международного Суда (см. пункт 15 выше). Учитывая размер вознаграждения судей Международного Суда, установленный с 1 января 2010 года, годовой базовый оклад судей Трибунала должен быть увеличен с 1 января 2010 года до 166 596 долл. США.

49. Смета расходов на выплату вознаграждения судьям в 2011–2012 годах по Части А «Текущие расходы» предлагаемого бюджета приводится в приложении V к настоящему документу.

50. Как и в предыдущие годы, ассигнования, связанные с рассмотрением дел, показаны по Части С «Расходы, связанные с рассмотрением дел» и подлежат использованию исключительно целевым образом (см. Часть С выше и приложения VII и VIII).

1.1 Годовые оклады

51. Средства, испрашиваемые по данной статье, предназначены для покрытия расходов на выплату годовых окладов Председателю и другим членам Трибунала и надбавок Председателю и заместителю Председателя (см. приложение V).

52. Председатель должен проживать в месте пребывания Трибунала, и ему полагается годовое вознаграждение в размере 166 596 долл. США. Годовой ок-

лад других членов Трибунала составляет одну треть от их максимального годового вознаграждения (55 532 долл. США).

53. Председатель, кроме того, получает надбавку в размере 15 000 долл. США в год. При этом ему не положены ни специальная надбавка, ни суточные в связи с участием в заседаниях Трибунала.

54. Заместитель Председателя получает надбавку за каждый день, когда он выполняет функции Председателя. Как и в Международном Суде, размер такой надбавки составляет 94 доллара в день. Сметные потребности по данной статье определялись на основе тех же предположений, что и при подготовке бюджета на финансовый период 2009–2010 годов (т.е. исходя из того, что заместитель Председателя будет находиться в месте пребывания Трибунала и выполнять обязанности Председателя в течение двух недель в год, что предполагает выплату ему суточных за 14 дней, надбавки за 10 дней, когда он будет заниматься делами Трибунала, и надбавки за 10 дней, когда он будет выполнять обязанности Председателя) и составляют 8311 евро в год, что на 190 евро в год меньше ассигнований, утвержденных на эти цели на 2009–2010 годы (8501 евро). Сокращение потребностей связано со снижением ставки суточных для Гамбурга.

55. Всего на цели покрытия расходов, связанных с выплатой вознаграждения судьям, испрашивается 2 931 100 евро, что на 72 300 евро больше ассигнований, утвержденных на 2009–2010 годы. Увеличение потребностей в ресурсах объясняется применением к скорректированному размеру вознаграждения судей (166 596 долл. США) множителя корректива по месту службы для Гамбурга по состоянию на март 2010 года (52,8). Учитывая, что оклады и надбавки для Председателя и заместителя Председателя установлены в долларах США, незначительное влияние на объем испрашиваемых ассигнований оказали также колебания валютных курсов⁵.

1.2 Специальные надбавки

56. Судьям выплачивается специальная надбавка за каждый день, когда они занимаются делами Трибунала во время его сессий. Кроме того, за каждый день пребывания в месте нахождения Трибунала судьям выплачиваются суточные (см. приложение V).

57. Специальная надбавка может выплачиваться судьям и за проведение подготовительной работы до начала заседаний Трибунала. Когда судьи выполняют подготовительную работу, связанную с деятельностью Трибунала, вне мест их обычного проживания, им также положены суточные.

58. Как и в прошлом, сметные расходы на выплату специальных надбавок за подготовительную работу в связи с сессиями Трибунала определялись из расчета 10 дней подготовительной работы для каждого из 20 судей. Выплата специальных надбавок будет производиться с санкции Председателя.

59. В предыдущих бюджетах ассигнования на выплату суточных в связи с подготовительной работой определялись из расчета 7 дней для максимум

⁵ При подготовке бюджета на 2009–2010 год использовался курс доллара США к евро по состоянию на март 2008 года, составлявший 0,661 евро за 1 доллар США, тогда как при подготовке предлагаемого бюджета использовался курс по состоянию на март 2010 года, составлявший уже 0,741 евро за 1 доллар США.

10 судей в год. Из этого же расчета (суточные за 70 человеко-дней) на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается 48 412 евро. С разрешения Председателя эти средства могут быть использованы для выплаты суточных судьям, когда они выполняют подготовительную работу вне мест их обычного проживания, а также для выплаты им специальных надбавок и суточных, когда они занимаются делами Трибунала.

60. В связи со снижением ставки суточных для Гамбурга потребности по данной статье сокращаются по сравнению с предыдущим финансовым периодом на 27 200 евро.

1.3 Поездки в связи с сессиями

61. По данной статье будут финансироваться расходы, связанные с поездками судей в Гамбург для участия в сессиях Трибунала в 2011–2012 годах. На покрытие таких расходов испрашивается 277 500 евро. В годовом исчислении расходы на оплату поездок 20 судей в связи с их участием в сессиях Трибунала (две сессии в год) составят 138 750 евро. Точно такой же объем ассигнований (за вычетом корректива на инфляцию в размере 1,47 процента) был утвержден и на 2009–2010 годы.

1.4 Пенсионный план

62. Положение о пенсионном плане для членов Международного трибунала по морскому праву было утверждено на девятом Совещании государств-участников (SPLOS/47).

63. В настоящее время пенсии выплачиваются десяти бывшим судьям и вдовам трех умерших судей. Выплата таких пенсий будет продолжена и в 2011–2012 годах. В 2011 году истекает срок полномочий у семи судей, которые с октября 2011 года будут иметь право на получение пенсии. В этой связи предлагаемый бюджет на 2011–2012 годы включает ассигнования в размере 644 500 евро на выплату пенсий 10 бывшим судьям и вдовам трех умерших судей в течение всего периода 2011–2012 годов, а также ассигнования в размере 288 800 евро на выплату пенсий с октября 2011 года по декабрь 2012 года (15 месяцев) семи судьям, срок полномочий которых истекает 30 сентября 2011 года.

64. В общей сложности на покрытие расходов, связанных с выплатой пенсий, на 2011–2012 годы испрашивается 933 300 евро, что на 346 200 евро больше объема ассигнований, утвержденных на 2009–2010 годы (см. приложение IX). Величина фактических расходов по данной статье будет зависеть от результатов выборов 2011 года. Любой неизрасходованный остаток ассигнований будет возвращен в бюджет в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

1.5 Общие расходы

65. По данной статье финансируются общие расходы на Председателя, а также расходы, связанные со страхованием от несчастных случаев на работе, возмещением национальных налогов и перевозкой личного имущества судей, мандат которых истекает в соответствующем финансовом периоде

(см. приложение VI)⁶. Как отмечается в пункте 25(с) выше, по этой же статье испрашиваются ассигнования на выплату субсидии на репатриацию и субсидии на образование нынешнему Председателю и подъемного пособия новому Председателю. Что касается возмещения национальных налогов, то на финансовый период 2011–2012 годов испрашиваются средства на возмещение национально-го подоходного налога одному судье.

66. На 2011–2012 годы по данной статье испрашивается в общей сложности 133 900 евро, что на 59 500 евро больше, чем в предыдущем финансовом периоде. Увеличение потребностей в ресурсах связано главным образом с выборами Председателя Трибунала, приходящимися на финансовый период 2011–2012 годов, что предполагает выплату субсидии на репатриацию уходящему Председателю и подъемного пособия вновь избранному Председателю.

Раздел 2

Секретариат⁷

2.1 Штатные должности

67. Никаких дополнительных должностей на финансовый период 2011–2012 годов не испрашивается.

68. Информация о потребностях в должностях сотрудников категории специалистов и выше приводится в приложении II, а информация о потребностях в должностях сотрудников категории общего обслуживания — в приложении III.

69. Смета расходов на персонал составлена с учетом стандартных ставок, публикуемых Отделом по планированию программ и бюджету Организации Объединенных Наций (стандартные ставки окладов (вариант 5) для Гааги на 2011 год). С учетом этого на 2011–2012 годы на финансирование штатных должностей испрашивается 5 974 000 евро, что с учетом суммы налогообложения персонала на 246 800 евро больше объема ассигнований по этой статье на 2009–2010 годы.

2.2 Налогообложение персонала и зачет соответствующих сумм

70. В соответствии с решением тринадцатого Совещания государств-участников (SPLOS/98, пункт (а)) в предлагаемом бюджете на 2011–2012 годы отдельной строкой показаны поступления по плану налогообложения персонала, вычитаемые из суммы расходов по статье «Штатные должности». В связи с этим начисление взносов государствам-членам будет производиться с учетом чистых окладов.

⁶ Расходы на перевозку домашнего имущества и личных вещей Председателя, мандат которого истекает в 2011 году, также показаны по статье «Общие расходы».

⁷ Для целей настоящей бюджетной сметы ставки вознаграждения сотрудников Секретариата определялись на основе соответствующих ставок, утвержденных для общей системы Организации Объединенных Наций (2011 standard costs (version 5) applicable to the Hague).

2.3 Возмещение национальных налогов

71. Никаких ассигнований на цели возмещения национальных налогов не испрашивается.

2.4 Общие расходы по персоналу

72. Общие расходы по персоналу складываются из различных выплат, предусмотренных Положениями и правилами о персонале Трибунала, включая пенсионные взносы, взносы на цели медицинского страхования, субсидию на образование, надбавку за знание языка и надбавку на иждивенцев. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций ассигнования на покрытие таких расходов определялись из расчета определенного процента от чистого вознаграждения сотрудников. За определение нормативов отчислений на покрытие общих расходов по персоналу для различных мест службы отвечает Отдел по планированию программ и бюджету Секретариата Организации Объединенных Наций.

73. Поскольку Организация Объединенных Наций пока не установила отдельного норматива для Гамбурга, при подготовке сметы общих расходов по персоналу в период с 1996 по 2006 год Трибунал использовал соответствующий норматив для Гааги. В сметах на финансовые периоды 2007–2008 и 2009–2010 годов общие расходы по персоналу определялись на основе фактических потребностей.

74. На 2011 год норматив общих расходов по персоналу для Гааги составляет 42 процента от стандартных ставок окладов, установленных Организацией Объединенных Наций (версия 5), что соответствует нормативу на 2009 год. С учетом этого общие расходы по персоналу составят 1 022 000 евро. Однако, как и при подготовке бюджетов на финансовые периоды 2007–2008 и 2009–2010 годов, смета общих расходов по персоналу на 2011–2012 годы была составлена с учетом фактических потребностей. Объем таких потребностей составляет 1 017 100 евро в год, что на 42 300 евро больше, чем в предыдущем финансовом периоде (см. приложение XI).

2.5 Сверхурочные

75. Характер работы Трибунала предопределяет необходимость сверхурочной работы некоторых сотрудников категории общего обслуживания, особенно во время сессий Трибунала. Причем заменить выплату сверхурочных отгулами не всегда возможно, особенно в условиях ограниченного штатного состава Секретариата. С учетом фактических расходов в 2009 году на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается 36 000 евро, что на 3000 евро больше ассигнований, утверждавшихся на 2007–2008 и 2009–2010 годы.

2.6 Временный персонал для обслуживания заседаний

76. Как и другие международные судебные органы, Трибунал не нанимает на постоянной основе сотрудников, необходимых для оказания конференционных услуг. Ассигнования по данной статье предназначены для выплаты вознаграждения и оплаты путевых расходов устных переводчиков, редакторов, письменных переводчиков, звукооператоров и дополнительных машинисток, набираемых специально для обслуживания заседаний, непосредственно не связанных с

рассмотрением дел. Из этих ассигнований финансируются также расходы на другой конференционный персонал и персонал, занимающийся обслуживанием заседаний. При определении потребностей в ресурсах учитывался тот факт, что в месте пребывания Трибунала не всегда можно найти необходимый персонал и особенно устных и письменных переводчиков.

77. По сравнению с финансовым периодом 2009–2010 годов расценки на услуги устных и письменных переводчиков увеличились, однако снизилась ставка суточных для Гамбурга. В общей сложности на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается 210 300 евро, что на 200 евро меньше ассигнований, утверждавшихся на 2007–2008 и 2009–2010 годы.

2.7 Временный персонал общего назначения

78. Трибунал использует временный персонал в периоды пиковых нагрузок, а также для решения других конкретных задач. Временный персонал общего назначения набирается главным образом для оказания услуг в области письменного перевода, технического редактирования, размножения документов и их распространения, а также для оказания помощи персоналу, обеспечивающему конференционное обслуживание. С учетом опыта 2007–2009 годов на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается в общей сложности 118 100 евро, что на 3000 евро меньше ассигнований, утверждавшихся на финансовые периоды 2007–2008 и 2009–2010 годов.

2.8 Учебная подготовка

79. Потребности в учебной подготовке сотрудников обусловлены использованием компьютерной сети и постоянным обновлением программного обеспечения, предназначенного для целей электронной обработки текстов и ведения баз данных, включая системы библиографической и другой информации. Эффективное функционирование Секретариата невозможно также без специализированной подготовки персонала, в том числе в области использования настольных издательских систем и реферативно-справочного обеспечения лингвистических служб. Кроме того, сотрудники должны проходить языковую подготовку, что необходимо для владения двумя официальными языками Трибунала и для эффективного поддержания отношений между Трибуналом и страной пребывания. Требование учебной подготовки персонала вытекает также из практики общей системы Организации Объединенных Наций, частью которой является Трибунал. На 2011–2012 годы на цели такой подготовки испрашивается 72 100 евро, что соответствует сумме ассигнований на 2009–2010 годы.

Раздел 3

Надбавка на представительские нужды

80. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций надбавка на представительские нужды полагается Председателю, Секретарю и заместителю Секретаря. На 2011–2012 годы на покрытие расходов, связанных с выплатой такой надбавки, испрашивается 11 300 евро. Испрашиваемая сумма на 1300 евро больше ассигнований по данной статье, утвержденных на 2009–2010 годы, что объясняется изменением курса доллара США по отношению к евро.

Раздел 4

Официальные поездки

81. Ассигнования, испрашиваемые по данному разделу предназначены для покрытия путевых расходов Председателя и, при необходимости, других судей, а также Секретаря и сотрудников Секретариата в связи с их служебными поездками по делам Трибунала. Потребности на 2011–2012 годы составляют 185 300 евро, что соответствует сумме ассигнований, учрежденных на 2009–2010 годы.

Раздел 5

Представительские расходы

82. На 2011–2012 годы испрашивается 13 900 евро, столько же, сколько было утверждено на 2009–2010 годы.

Раздел 6

Эксплуатационные расходы

6.1 Содержание помещений, включая обеспечение безопасности

83. Трибунал работает в большом современном здании, оснащенном сложным оборудованием и техническими средствами. Согласно Соглашению о помещениях, заключенному со страной пребывания, техническое оборудование, предоставляемое вместе со зданием (система безопасности, система отопления и кондиционирования воздуха, оборудование залов судебных заседаний, электрическое оборудование, лифты, система пожаротушения, вентиляционная система, система пожарной сигнализации, двери с электроприводом и т.д.) должны содержаться в соответствии с самыми высокими стандартами, действующими в принимающей стране. В этой связи Секретариатом заключено 27 контрактов на содержание помещений, которые постоянно пересматриваются и регулярно перезаключаются.

84. С ноября 2000 года действует заключенный Трибуналом с фирмой “Thyssen Krupp Industrie Service” контракт на оказание услуг, связанных с эксплуатацией, содержанием и обслуживанием помещений (уборка помещений, удаление снега и льда, удаление отходов, услуги слесарей-сантехников, электриков и садовников и т.д.). Кроме того, в сентябре 2002 года Трибуналом был заключен контракт на круглосуточную охрану помещений.

85. Согласно положениям Соглашения о помещениях Трибунал должен также время от времени проводить мелкий ремонт помещений. Кроме того, содержание помещений предполагает оплату коммунальных услуг (электричество, газ и вода), приобретение необходимых расходных материалов и оплату страховых услуг. С учетом динамики расходов на оплату коммунальных услуг в предыдущие годы и оценок на 2010 год в 2011–2012 годах ожидается значительный рост таких расходов по сравнению с периодом 2009–2010 годов.

86. Помимо упомянутого выше увеличения коммунальных расходов при составлении сметы по данной статье учитывался корректив на инфляцию в размере 1,47 процента. В итоге на 2011–2012 годы по данной статье испрашивает-

ся 2 099 100 евро, что на 66 000 евро больше ассигнований, утвержденных на предыдущий двухгодичный период. Подробная информация о расходах на содержание помещений приводится в приложении X.

6.2 Аренда и содержание оборудования

87. Опыт показывает, что аренда оборудования сопряжена с меньшими расходами, чем его приобретение поскольку позволяет избежать расходов на техническое обслуживание. С учетом прошлого опыта на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается 361 400 евро, что соответствует сумме, утвержденной на 2009–2010 годы.

6.3 Связь

88. Расходы Трибунала на связь включают расходы на оплату почтовой и курьерской связи, телефонных звонков, факсимильной связи и электронной почты, проведение теле- и видеоконференций, подключение к Интернету и обеспечение доступа к базам данных.

89. В смету по этой статье включены также расходы на поддержание связи между Секретариатом и судьями, работающими на дому, и расходы на аренду линий телефонной связи в целях обеспечения максимально эффективной работы веб-сайта, электронной почты и Интернета в помещениях Трибунала. С учетом прошлого опыта и в целях максимального ограничения роста бюджетных расходов на 2011–2012 годы испрашивается 197 200 долл. США, т.е. ровно столько, сколько и на 2009–2010 годы.

6.4 Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)

90. По данной статье показываются расходы на оплату разных необходимых Трибуналу услуг, которые нельзя отнести к какой-либо конкретной бюджетной статье. Такие расходы включают банковские сборы и корректировки, связанные с колебаниями валютных курсов. На их оплату на 2011–2012 годы испрашивается 40 000 евро, что на 1200 евро меньше суммы, утвержденной на 2009–2010 годы.

6.5 Принадлежности и материалы

91. Ассигнования по данной статье предназначены для покрытия расходов на канцелярские и прочие принадлежности, а также материалы и услуги, используемые в служебных помещениях Трибунала. С учетом прошлого опыта и в целях максимального ограничения роста бюджетных расходов на 2011–2012 годы на покрытие таких расходов испрашивается 123 900 евро, что соответствует сумме, утвержденной на 2009–2010 годы.

6.6 Специальные услуги (внешняя ревизия)

92. В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала в июне 2008 года Совещание сторон назначило аудиторскую фирму “BDO Deutsche Waren-treuhand AG” финансовым ревизором Трибунала на двухгодичные периоды 2009–2010 и 2011–2012 годов (см. SPLOS/184, пункт 51). С учетом цен, указанных в предложении этой аудиторской фирмы (см. SPLOS/176), на 2011–

2012 годы по данной статье испрашивается 11 500 евро, что 3100 евро меньше ассигнований, утвержденных на 2009–2010 годы.

Раздел 7

Библиотечные и смежные расходы

93. Наличие у Трибунала хорошей библиотеки является необходимым условием его эффективной работы. Судьи и сотрудники Секретариата, а также государства и структуры, являющиеся сторонами в делах, рассматриваемых Трибуналом, должны иметь в своем распоряжении всю необходимую литературу по международному публичному праву, морскому праву, морскому торговому праву, торговому праву, горному праву и праву окружающей среды. Учитывая широкую юрисдикцию Трибунала, его библиотека должна также располагать материалами по различным научным темам, тесно связанным с работой Трибунала.

7.1 Приобретение книг и публикаций

94. Библиотеке необходимо приобретать материалы, составляющие основу любого собрания литературы по международному праву. Расходы на приобретение соответствующих материалов, включая серийные издания, могут колебаться по годам. При этом довольно значительными могут быть смежные расходы, в частности расходы на доставку. Кроме того, библиотека является подписчиком различных баз данных, обеспечивающих доступ к различным видам научной и правовой информации. В настоящее время библиотека располагает 9042 томами, 8796 томами серийных изданий и 2440 томами собраний международных договоров.

95. За последние годы цены на книги, публикации и подписные издания значительно выросли. Заметно увеличилась также стоимость электронной подписки. Тем не менее на период 2011–2012 годов по данной статье испрашивается 234 600 евро, т.е. столько же, сколько и на период 2009–2010 годов.

7.3 Типографские и переплетные работы по контрактам

96. Ассигнования, испрашиваемые по данной статье, предназначены для покрытия расходов на подготовку и публикацию документов и других материалов, таких как решения и состязательные бумаги по делам, и распространение прочих документов, в том числе ежегодника, основных документов, руководства по рассмотрению дел в Трибунале, годового доклада, информационных брошюр, посвященных Трибуналу, и компакт-дисков. Кроме того, библиотеке приходится переплетать монографии и журналы. С учетом опыта прошлых лет и в целях максимального ограничения бюджетных расходов на 2011–2012 годы по данной статье испрашивается 90 000 евро, что на 2400 евро меньше суммы, утвержденной на 2009–2010 годы.

Часть В

Единовременные расходы

Раздел 8

Мебель и оборудование

97. Ассигнования, испрашиваемые по данной статье, предназначены для приобретения оргтехники и конторской мебели. Смета единовременных расходов на 2011–2012 годы составлялась с учетом потребностей Трибунала в оргтехнике, оборудовании и технических средствах для ведения архивов (текстопроцессорное оборудование, системы хранения и поиска архивной информации и информации по правовым вопросам и т.д.), программном обеспечении и аппаратных средствах, а также с учетом потребностей, связанных с обслуживанием и дальнейшей разработкой веб-сайта. В ней учтены также расходы на замену устаревшего оборудования, в том числе электронной аппаратуры.

8.1 Приобретение оборудования

98. Ассигнования на приобретение оборудования в 2009–2010 годах, утвержденные семнадцатым Совещанием государств-участников, составили 154 800 евро. С учетом фактических расходов за 2009 год на 2011–2012 годы испрашивается та же сумма — 154 800 евро.

Раздел 9

Переоборудование помещений

99. Никаких ассигнований по данной статье не испрашивается.

Часть D

Фонд оборотных средств

100. В 1998 году на восьмом Совещании государств-участников было принято решение о создании Фонда оборотных средств для обеспечения бесперебойной работы Трибунала в случае временной нехватки средств, а также обеспечения его финансовыми ресурсами, необходимыми для рассмотрения дел, особенно дел, требующих безотлагательного разбирательства.

101. С учетом опыта Организации Объединенных Наций считается, что объем средств Фонда должен составлять примерно 8 процентов от годового бюджета Трибунала (4 процента от бюджета на двухгодичный период). Сумма, которой располагает Трибунал в настоящее время, составляет 542 118 евро (эта сумма была получена в результате конвертации в ноябре 2005 года 650 000 долл. США в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала).

102. В дополнение к упомянутым выше 650 000 долл. США в 2002 году двенадцатое Совещание государств-участников в порядке исключения ассигновало в Фонд еще 500 000 долл. США (часть средств, сэкономленных за 2001 финансовый год) в целях обеспечения Трибунала финансовыми ресурсами для покрытия расходов на рассмотрение дел на тот случай, если их нельзя будет покрыть за счет ассигнований на рассмотрение дел или за счет перераспределения

средств между разделами бюджета (SPLOS/L.28). В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала в ноябре 2005 года эта сумма была конвертирована в 417 014 евро.

103. В настоящее время сумма на счетах Фонда оборотных средств (542 118 евро) составляет 2,57 процента от общего объема ассигнований по предлагаемому бюджету Трибунала на 2011–2012 годы, тогда как должна составлять 4 процента, или 843 144 евро. Для устранения этого несоответствия и доведения объема Фонда оборотных средств до надлежащего уровня (с учетом общей практики Организации Объединенных Наций) потребовалось бы дополнительно 301 026 евро, однако в целях максимального ограничения роста бюджетных расходов никаких средств на увеличение размера Фонда на 2011–2012 годы не испрашивается.

Приложение I

Бюджет Трибунала (с 2005–2006 годов по 2011–2012 годы)

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержденный бюджет на 2005–2006 годы (включая вспомогательный бюджет) (в евро) ^a		Утвержденный бюджет на 2007–2008 годы (в евро)	Утвержденный бюджет за 2007–2008 годы (в евро)		Предлагаемый бюджет на 2011 год (в евро)	Предлагаемый бюджет на 2012 год (в евро)	Предлагаемый бюджет на 2011–2012 годы (в евро)	Сноска	Увеличение/уменьшение по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом
		Освоено за 2005–2006 годы (в евро)	Освоено за 2007–2008 годы (в евро)		Освоено за 2007–2008 годы (в евро)	на 2009–2010 годы (в евро) ^b					
A	Текущие расходы										
1	Судьи	4 099 830	3 900 794	4 385 900	4 153 204	4 593 800	2 475 342	2 579 173	5 054 500		460 700
1.1	Годовые оклады	2 525 298	2 539 873	2 720 000	2 669 432	2 858 800	1 465 574	1 465 574	2 931 100		72 300
1.2	Специальные надбавки	722 932	676 760	719 600	707 096	805 900	389 334	389 334	778 700		-27 200
1.3	Поездки в связи с участием в сессиях	246 300	238 271	256 500	213 411	267 600	137 726	139 751	277 500	^c	9 900
1.4	Пенсионный план	485 800	355 363	587 500	473 009	587 100					346 200
1.4.1	Текущие пенсионные выплаты						322 239	322 239	644 500	^d	
1.4.2	Пенсии 7 судьям начиная с октября 2011 года						57 764	231 055	288 800	^e	
1.5	Общие расходы	119 500	90 527	102 300	90 256	74 400	102 705	31 220	133 900	^f	59 500
2	Расходы на персонал	6 632 700	6 344 400	6 985 800	6 690 635	7 054 600	3 663 335	3 674 210	7 337 500		282 900
2.1	Штатные должности	5 661 500	4 205 062	5 668 800	4 440 739	5 790 400	2 987 000	2 987 000	5 974 000	^g	183 600
2.2	Поступления по плану налогообложения персонала	-1 303 500		-1 144 600		-1 170 400	-553 600	-553 600	-1 107 200		63 200
2.3	Возмещение национальных налогов	30 000	30 000	30 000	25 563	0	0	0	0		0
2.4	Общие расходы по персоналу	1 792 900	1 724 489	1 991 900	1 809 161	1 991 900	1 017 113	1 017 113	2 034 200		42 300
2.5	Сверхурочные	39 000	36 753	39 000	32 986	39 000	18 010	18 010	36 000		-3 000
2.6	Временный персонал для обслуживания заседаний	213 400	184 875	210 500	192 562	210 500	99 737	110 612	210 300		-200
2.7	Временный персонал общего назначения	133 100	117 399	121 100	120 584	121 100	59 025	59 025	118 100		-3 000
2.8	Учебная подготовка	66 300	45 822	69 100	69 040	72 100	36 050	36 050	72 100		0
3	Надбавка на представительские нужды	12 200	12 188	12 800	10 798	10 000	5 632	5 632	11 300		1 300
4	Официальные поездки	172 200	169 348	177 600	177 598	185 300	91 952	93 304	185 300		0

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержденный бюджет на 2005– 2006 годы (вклю- чая вспомогатель- ный бюджет) (в евро) ^a	Освоено за 2005– 2006 годы (в евро)	Утвержден- ный бюджет на 2007– 2008 годы (в евро)	Освоено за 2007– 2008 годы (в евро)	Утвержден- ный бюджет на 2009– 2010 годы (в евро) ^b	Предлагаемый бюджет на 2011 год (в евро)	Предлагаемый бюджет на 2012 год (в евро)	Предлагае- мый бюджет на 2011– 2012 годы (в евро)	Сно- ска	Увеличение/ уменьшение по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом
5	Представительские расходы	13 200	12 929	13 500	12 860	13 900	6 950	6 950	13 900		0
6	Эксплуатационные расходы	2 653 700	2 483 931	2 654 100	2 559 891	2 771 400	1 399 210	1 433 780	2 833 100		61 700
6.1	Содержание помещений, включая обеспечение безо- пасности	1 953 000	1 905 245	1 953 000	1 919 030	2 033 100	1 033 129	1 065 949	2 099 100	⁴	66 000
6.2	Аренда и содержание оборудования	332 600	307 601	346 400	310 966	361 400	180 681	180 681	361 400		0
6.3	Связь	182 700	144 827	189 000	175 214	197 200	98 600	98 600	197 200		0
6.4	Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)	37 900	29 779	39 500	27 787	41 200	20 000	20 000	40 000		-1 200
6.5	Принадлежности и материа- лы	114 700	89 479	118 700	118 694	123 900	61 950	61 950	123 900		0
6.6	Специальные услуги (внешняя ревизия)	32 800	7 000	7 500	8 200	14 600	4 850	6 600	11 500		-3 100
7	Библиотечные и смежные расходы	317 000	301 325	317 000	315 941	327 000	162 300	162 300	324 600		-2 400
7.1	Приобретение книг и публикаций	227 400	212 271	227 400	227 376	234 600	117 300	117 300	234 600		0
7.2	Начальные расходы на ос- нащение библиотеки										
7.3	Типографские и переплет- ные работы по контрактам	89 600	89 054	89 600	88 565	92 400	45 000	45 000	90 000		-2 400
В	Единовременные расходы										
8	Мебель и оборудование	150 000	144 429	150 000	149 187	154 800	77 400	77 400	154 800		0
8.1	Приобретение оборудования	150 000	144 429	150 000	149 187	154 800	77 400	77 400	154 800		0
8.2	Приобретение специального оборудования										
9	Переоборудование помещений			112 000	112 000	0			0		0
С	Расходы, связанные с рассмотрением дел										

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержденный бюджет на 2005– 2006 годы (включая вспомогательный бюджет) (в евро) ^a	Освоено за 2005– 2006 годы (в евро)	Утвержден- ный бюджет на 2007– 2008 годы (в евро)	Освоено за 2007– 2008 годы (в евро)	Утвержден- ный бюджет на 2009– 2010 годы (в евро) ^b	Предлагаемый бюджет на 2011 год (в евро)	Предлагаемый бюджет на 2012 год (в евро)	Предлагае- мый бюджет на 2011– 2012 годы (в евро)	Сно- ска	Увеличение/ уменьшение по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом
10	Судьи	1 797 869	19 669	1 851 700	387 044	2 030 900	2 806 808	1 002 190	3 809 000		1 778 100
10.1	Специальные надбавки	1 449 933	9 840	1 488 500	319 355	1 647 600	2 282 624	804 951	3 087 600		1 440 000
10.2	Вознаграждение судей ad hoc	88 436	0	92 100	5 199	100 200	221 087	50 253	271 300		171 100
10.3	Поездки в связи с участием в заседаниях, включая поездки судей ad hoc	259 500	9 829	271 100	62 490	283 100	303 097	146 986	450 100		167 000
11	Расходы на персонал	538 200	4 616	554 300	168 875	580 900	1 065 935	288 587	1 354 600		773 700
11.1	Временный персонал для обслуживания заседаний	493 200	4 616	509 300	147 316	535 900	1 009 685	266 087	1 275 800		739 900
11.2	Сверхурочные	45 000	0	45 000	21 559	45 000	56 250	22 500	78 800		33 800
D	Фонд оборотных средств	0	0	0	0	0	0	0	0		0
Итого		16 386 899	13 393 629	17 214 700	14 738 033	17 722 600	11 754 864	9 323 526	21 078 600		3 356 000

Обменный курс: 1 долл. США = 0,741 евро (курс Организации Объединенных Наций по состоянию на март 2010 года)

Поправка на инфляцию: 1,47 процента.

^a На основании SPLOS/117, SPLOS/132 и SPLOS/133.

^b На основании SPLOS/180 и SPLOS/200.

^c С учетом поправки на инфляцию в размере 1,47 процента.

^d Текущие пенсионные выплаты.

^e Пенсии для семи судей, срок полномочий которых истекает 30 сентября 2011 года. Фактическая сумма пенсионных выплат будет зависеть от результатов выборов, которые состоятся в 2011 году.

^f В 2009–2010 годах выборов Председателя не проводилось. Расходы на выплату подъемного пособия и субсидии на репатриацию в связи с избранием нового Председателя возникнут в 2011 году.

^g Budget information system, standard salary costs, version 5, year 2011 applicable to The Hague.

Приложение II

Секретариат: сотрудники категории специалистов, 2011–2012 годы

Уровень должно- сти	Название должности	Колоче- ство должно- стей	Стандарт- ные ставки окладов (в долл. США)	Чистые стан- дартные став- ки окладов (в долл. США)	Суммы налогов по плану нало- гообложения персонала (в долл. США)
ПГС	Секретарь	1	243 628	199 784	43 844
Д-2	Заместитель Секретаря	1	208 282	169 500	38 782
С-5	Старший административный сотрудник	1	156 663	132 074	24 589
С-5	Руководитель лингвистических служб	1	156 663	132 074	24 589
С-4	Библиотекарь	1	151 058	126 741	24 317
С-4	Старший сотрудник по бюджетно-финансовым вопросам	1	151 058	126 741	24 317
С-4	Переводчик/редактор	1	151 058	126 741	24 317
С-4	Сотрудник по правовым вопросам	2	302 117	253 482	48 635
С-3	Сотрудник по правовым вопросам	1	117 068	98 265	18 803
С-3	Сотрудник по информационно-техническим вопросам	1	117 068	98 265	18 803
С-3	Переводчик	1	117 068	98 265	18 803
С-3	Административный сотрудник (вспомогательное обслуживание/эксплуатация зданий)	1	117 068	98 265	18 803
С-2	Сотрудник по взносам (бюджет)	1	114 175	97 180	16 995
С-2	Младший сотрудник по правовым вопросам	1	114 175	97 180	16 995
С-2	Архивариус	1	114 175	97 180	16 995
С-2	Сотрудник по работе с прессой	1	114 175	97 180	16 995
Итого		17	2 445 499	2 048 917	396 582
Итого в евро (округленно)			1 755 900	1 471 100	284 800
Итого в евро за двухгодичный период (округленно)			3 511 800	2 942 200	569 600

Примечание: Указанные суммы и обменный курс основаны на стандартных ставках окладов для Гааги, установленных на 2011 год (вариант 5).

Приложение III

Секретариат: сотрудники категории общего обслуживания, 2011–2012 годы

Уровень должности	Название должности	Количество должностей	Стандартные ставки окладов (в долл. США)	Чистые стандартные ставки окладов (в долл. США)	Суммы налогов по плану налогообложения персонала (в долл. США)
Высший разряд					
	Помощник по административным вопросам (кадры)	1	90 336	67 584	22 752
	Помощник по административным вопросам (закупки)	1	90 336	77 664	12 672
	Координатор по вопросам эксплуатации здания	1	90 336	77 664	12 672
	Помощник по компьютерным системам	1	90 336	77 664	12 672
	Помощник по вопросам публикаций/личный помощник Секретаря	1	90 336	77 664	12 672
Прочие разряды					
	Помощник по административным вопросам	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник по административным вопросам (взносы)	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник по вопросам конференционного обслуживания/документации	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник по финансовым вопросам	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник по финансовым вопросам (кредиторская задолженность)	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник библиотекаря	1	84 192	64 128	20 064
	Помощник по лингвистическим вопросам (помощь судьям)	2	168 384	128 256	40 128
	Личный помощник	1	84 192	64 128	20 064
	Личный помощник Председателя	1	84 192	64 128	20 064
	Личный помощник заместителя Секретаря	1	84 192	64 128	20 064
	Регистратор	1	84 192	64 128	20 064
	Старший сотрудник по вопросам безопасности/комендант	1	84 192	64 128	20 064
	Охранник/водитель	2	168 384	128 256	40 128
	Итого	20	1 714 560	1 340 160	374 400
	Итого в евро (округленно)		1 231 100	962 200	268 800
	Итого в евро за двухгодичный период (округленно)		2 462 200	1 924 400	537 600

Примечание: Указанные суммы и обменный курс основаны на стандартных ставках окладов для Гааги, установленных на 2011 год (вариант 5).

Приложение IV

Сопоставление кадровых потребностей

Должности, утвержденные на 2005–2006 годы

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого, категория специа- листов и выше	Категория об- щего обслужи- вания (высший разряд)	Категория об- щего обслужи- вания (прочие разряды)	Итого, кате- гория общего обслужива- ния	Всего
1	1	0	2	5	3	5	17	5	15	20	37

Должности, утвержденные на 2007–2008 годы

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого, кате- гория специа- листов и выше	Категория об- щего обслужи- вания (высший разряд)	Категория об- щего обслужи- вания (прочие разряды)	Итого, кате- гория общего обслужива- ния	Всего
1	1	0	2	5	4	4	17	5	15	20	37

Должности, утвержденные на 2009–2010 годы

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого, кате- гория специа- листов и выше	Категория об- щего обслужи- вания (высший разряд)	Категория об- щего обслужи- вания (прочие разряды)	Итого, кате- гория общего обслужива- ния	Всего
1	1	0	2	5	4	4	17	5	15	20	37

Должности, предлагаемые на 2011–2012 годы

ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого, кате- гория специа- листов и выше	Категория об- щего обслужи- вания (высший разряд)	Категория об- щего обслужи- вания (прочие разряды)	Итого, кате- гория общего обслужива- ния	Всего
1	1	0	2	5	4	4	17	5	15	20	37

Приложение V

Судьи, 2011–2012 годы: судебная работа, не связанная с рассмотрением дел

		В долл. США	2011 год	2012 год	2011–2012 годы
			(включая корректив по месту службы) В евро	(включая корректив по месту службы) В евро	(включая корректив по месту службы) В евро
1. Годовой оклад	166 596 / 3 x 20	1 110 640	1 257 520	1 257 520	2 515 040
2. Специальная надбавка (20 дней, из расчета 220 рабочих дней в году)	166 596 / 3 / 220 x 20 x 20	100 967	114 320	114 320	228 640
3. Суточные (28 дней)	333 x 1,4 x 28 x 20	261 072	193 648	193 648	387 296
4. Специальная надбавка за подготовительную работу (10 дней, из расчета 220 рабочих дней в году) (с санкции Председателя)	166 596 / 3 / 220 x 10 x 20	50 484	57 160	57 160	114 320
5. Суточные в связи с подготовительной работой (7 дней для 10 судей) (с санкции Председателя)	333 x 1,4 x 7 x 10	32 634	24 206	24 206	48 412
6. Годовой оклад Председателя	166 596	166 596	188 628	188 628	377 256
7. Специальная надбавка для Председателя	15 000	15 000	11 115	11 115	22 230
8. Специальные надбавки для заместителя Председателя					
Суточные за 14 дней	14 x 333 x 1,4	6 527	4 841	4 841	9 682
Специальная надбавка за 10 дней	10 x (166 596 / 3 / 220) + 94)	3 464	3 470	3 470	6 940
Итого		1 747 384	1 854 908	1 854 908	
Итого в евро по бюджету на двухгодичный период					3 709 816
Итого в евро по бюджету на двухгодичный период (округленно)					3 709 800
Всего, годовые оклады (Председатель и другие судьи) [пункты 1, 6–8], в евро			1 465 574	1 465 574	2 931 148
Всего, специальные надбавки (включая суточные) за два года [пункты 2–5], в евро			389 334	389 334	778 668

Примечание: Ставка суточных определяется КМГС и может меняться.

Ставка суточных в долларах США: 333 (плюс 40 процентов для судей).

Ставка суточных в евро: 247 (плюс 40 процентов для судей).

Обменный курс Организации Объединенных Наций на март 2010 года: 0,741 евро за 1 долл. США.

Множитель корректива по месту службы для Гамбурга на март 2010 года: 52,80 процента.

Приложение VI

Общие расходы на судей, 2011–2012 годы

	<i>В долл. США</i>	<i>В евро</i>
2011 год		
1. Общие расходы на Председателя		
Субсидия на репатриацию	23 097	17 115
Подъемное пособие	52 591	38 970
Субсидия на образование	9 447	7 000
Расходы на перевозку личного имущества семи судей, срок полномочий которых истекает в 2011 году	11 336	8 400
2. Возмещение национальных налогов ^a	33 738	25 000
3. Страхование от несчастных случаев, связанных с выполнением служебных обязанностей	8 394	6 220
Итого	138 603	102 705
2012 год		
1. Общие расходы на Председателя		
Путевые расходы в связи с отпуском на родину	0	0
Субсидия на образование	0	0
2. Возмещение национальных налогов	33 738	25 000
3. Страхование от несчастных случаев, связанных с выполнением служебных обязанностей	8 394	6 220
Итого	42 132	31 220
Всего в евро по бюджету на двухгодичный период		133 925
Всего в евро по бюджету на двухгодичный период (округленно)		133 900

Обменный курс Организации Объединенных Наций на март 2010 года: 0,741 евро за 1 долл. США.

Ставка суточных в долл. США: 333 (плюс 40 процентов для судей).

Ставка суточных в евро: 247 (плюс 40 процентов для судей).

Приложение VII

Расходы, связанные с рассмотрением дел, 2011–2012 годы, — судебная работа, связанная со срочными разбирательствами

		2011 год (включая корректив по месту службы) В долл. США	2012 год (включая корректив по мес- ту службы) В евро	2011–2012 годы (включая корректив по месту службы) В евро
<i>Судьи</i>				
1. Специальная надбавка (21 день из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	166,596 / 3 / 220 × 42 × 20	212 031	240 072	480 144
2. Суточные (22 дня) ^b	333 × 1.4 × 44 × 20	410 256	304 304	608 608
3. Специальная надбавка за подготовительную работу (с санкции Председателя) (18 дней из расчета 220 рабочих дней в году) ^c	166,596 / 3 / 220 × 35 × 20	176 693	200 060	400 120
4. Суточные в связи с подготовительной работой (с санкции Председателя) (9 дней × 10 судей)	333 × 1.4 × 17.5 × 10	81 585	60 515	121 030
5. Вознаграждение для двух судей ad hoc				
Годовой оклад	166,596 / 3 / 365 × 39 × 2	11 867	13 436	26 872
Специальная надбавка	166,596 / 3 / 220 × 39 × 2	19 689	22 293	44 586
Суточные	333 × 1.4 × 21 × 2	19 580	14 524	29 048
6. Поездки судей (в том числе двух судей ad hoc)			144 857	146 986
<i>Расходы по персоналу</i>				
7. Временный персонал для обслуживания заседаний		359 092	266 087	532 174
8. Сверхурочные		30 364	22 500	45 000
Итого		1 321 157	1 288 648	2 579 425
Всего в евро по бюджету на двухгодичный период				2 579 425
Всего в евро по бюджету на двухгодичный период (округленно)				2 579 400

^a Три недели по семь дней.

^b Три недели по семь дней плюс время в пути.

^c Две с половиной недели по семь дней в неделю (на основе соотношения, определенного Совещанием государств-участников).

Примечание: ставка суточных определяется КМГС и может меняться.

Ставка суточных в долларах США: 333 (плюс 40 процентов для судей)

Ставка суточных в евро: 247 (плюс 40 процентов для судей)

Обменный курс Организации Объединенных Наций на март 2010 года: 0,741 евро за 1 долл. США

Множитель корректива по месту службы для Гамбурга на март 2010 года: 52,8 процента

Приложение VIII

**Расходы, связанные с рассмотрением дел, 2011–
2012 годы, — судебная работа, связанная
с рассмотрением дела № 16**

		<i>2011 год</i>		
		<i>В евро (включая корректив по В долл. США месту службы)</i>		
<i>Судьи</i>				
1.	Специальная надбавка (5 дней совещаний из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	$166,596 / 3 / 220 \times 5 \times 20$	25 242	28 580
2.	Суточные (7 дней) ^b	$333 \times 1.4 \times 7 \times 20$	65 268	48 412
3.	Специальная надбавка (15 дней устного производства из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	$166,596 / 3 / 220 \times 15 \times 20$	75 725	85 739
4.	Суточные (21 день, устное производство) ^b	$333 \times 1.4 \times 21 \times 20$	195 804	145 236
5.	Специальная надбавка (20 дней совещаний из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	$166,596 / 3 / 220 \times 20 \times 20$	100 967	114 320
6.	Суточные (28 дней, совещания) ^b	$333 \times 1.4 \times 28 \times 20$	261 072	193 648
7.	Специальная надбавка (25 дней работы Редакционного комитета/7 судей из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	$166,596 / 3 / 220 \times 25 \times 7$	44 173	50 015
8.	Суточные (35 дней, Редакционный комитет/7 судей) ^b	$333 \times 1.4 \times 35 \times 7$	114 219	84 721
9.	Специальная надбавка (25 дней совещаний из расчета 220 рабочих дней в году) ^a	$166,596 / 3 / 220 \times 25 \times 20$	126 209	142 900
10.	Суточные (35 дней, совещания) ^b	$333 \times 1.4 \times 35 \times 20$	326 340	242 060
11.	Специальная надбавка за подготовительную работу (с санкции Председателя) (43 дня из расчета 220 рабочих дней в году)	$166,596 / 3 / 220 \times 43 \times 20$	217 080	245 788
12.	Специальная надбавка за подготовительную работу (Редакционный комитет) (с санкции Председателя) (17 дней из расчета 220 рабочих дней в году)	$166,596 / 3 / 220 \times 17 \times 7$	30 038	34 010
13.	Суточные в связи с подготовительной работой (с санкции Председателя) (18 дней \times 10 судей)	$333 \times 1.4 \times 18 \times 10$	83 916	62 244
Итого, надбавки			1 666 053	1 477 673
14.	Вознаграждение для двух судей ad hoc			
	Годовой оклад	$166,596 / 3 / 365 \times (91+43) \times 2$	40 774	46 166
	Специальная надбавка, в том числе за подготовительную работу	$166,596 / 3 / 220 \times (65+43) \times 2$	54 522	61 732
	Суточные	$333 \times 1.4 \times 91 \times 2$	84 848	62 936
Итого, судьи ad hoc			180 144	170 834
15.	Поездки судей (в том числе двух судей ad hoc)		213 549	158 240

	2011 год	
	В евро (включая корректив по В долл. США	месту службы)
<i>Расходы по персоналу</i>		
16. Временный персонал для обслуживания заседаний	1 003 506	743 598
17. Сверхурочные	45 547	33 750
Итого	3 108 799	2 584 095
Итого в евро по бюджету на двухгодичный период (округленно)		2 584 100

^a Из расчета пяти дней в неделю.

^b Из расчета семи дней в неделю.

Примечание: ставка суточных определяется КМГС и может меняться.

Ставка суточных в долларах США: 333 (плюс 40 процентов для судей)

Ставка суточных в евро: 247 (плюс 40 процентов для судей)

Обменный курс Организации Объединенных Наций на март 2010 года: 0,741 евро за 1 долл. США

Множитель корректива по месту службы для Гамбурга на март 2010 года: 52,8 процента

Приложение IX

Пенсионный план для судей, 2011–2012 годы

	<i>В долл. США</i>	<i>В евро</i>
2011 год		
Пенсии для 10 вышедших в отставку судей, включая 1 бывшего Председателя, и 3 переживших супругов	434 870	322 239
Пенсии для 7 судей за три месяца ^a	77 954	57 764
Итого	512 824	380 003
2012 год		
Пенсии для 10 вышедших в отставку судей, включая 1 бывшего Председателя, и 3 переживших супругов	434 870	322 239
Пенсии для 7 судей ^a	311 815	231 055
Итого	746 685	553 294
Всего по бюджету на двухгодичный период	1 259 509	933 296
Всего в евро по бюджету на двухгодичный период (округленно)		933 300

^a Фактическое число вышедших в отставку судей можно будет определить лишь после выборов, которые состоятся на Совещании государств-участников в июне 2011 года. Обменный курс Организации Объединенных Наций на март 2010 года: 0,741 евро за 1 долл. США.

Приложение X

Содержание помещений, 2011–2012 годы

	Бюджет на 2009 год	Бюджет на 2010 год	Бюджет на 2011 год	Бюджет на 2012 год
	<i>(В евро)</i>			
I. Эксплуатация и содержание помещений	384 789	392 870	390 052	395 786
II. Материалы и принадлежности	23 269	23 758	24 107	24 461
Материалы и принадлежности для системы газоснабжения	74 839	76 411	84 052	92 457
Материалы и принадлежности для системы энергоснабжения	112 260	114 617	126 079	138 687
Материалы и принадлежности для системы водоснабжения	18 938	19 336	21 270	23 397
III. Коммунальные услуги (электричество, газ, вода)	206 037	210 364	231 401	254 541
Зарегистрированные контракты на техническое обслуживание	164 700	168 159	170 631	173 139
Проверка	3 788	3 868	3 925	3 983
IV. Контракты на ремонтно-эксплуатационное обслуживание	168 488	172 027	174 556	177 122
V. Страхование имущества и гражданской ответственности	22 346	22 815	23 105	23 445
VI. Мелкий ремонт (стоимостью не более 1000 евро в каждом отдельном случае)^a	51 050	52 122	50 000	50 000
VII. Другие ремонтные работы	0	0	0	0
VIII. Охрана (круглосуточная)	150 018	153 168	139 908	140 594
Итого	1 005 997	1 027 124	1 033 129	1 065 949
Всего по двухгодичному бюджету (округленно)		2 033 100		2 099 100

^a В соответствии с Соглашением о помещениях.
 Поправка на инфляцию: 1,47 процента.
 Поправка на рост цен на коммунальные услуги: 10 процентов.

Приложение XI

Общие расходы по персоналу, 2011–2012 годы

(В евро)

Смета общих расходов по персоналу

(с учетом фактических расходов и предполагаемых потребностей)

Взносы в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций ^a	439 899,00
Надбавка на иждивенцев ^a	71 834,00
Субсидия на образование ^a	246 006,00
Отпуск на родину ^a	50 005,00
Надбавка за знание языков ^a	9 769,00
Страхование от несчастных случаев, связанных с выполнением служебных обязанностей ^a	17 715,00
Медицинское страхование ^a	49 503,00
Медицинское страхование после выхода в отставку ^a	4 508,00
Субсидия на аренду жилья ^a	26 877,00
Расходы на ротацию персонала ^b :	
Категория специалистов (5,31 процента)	78 115,41
Категория общего обслуживания (2,27 процента)	21 841,94
Разные расходы (выплаты ex gratia, включая компенсацию за неиспользованный отпуск)	1 000,00
Итого	1 017 113,35
Для информации:	
Расходы на штатные должности (нетто)	2 433 400,00
Общие расходы по персоналу (42 процента)	1 022 028,00

^a С учетом фактических расходов в 2009 году.

^b С учетом показателя доли вакантных должностей, используемого Международным Судом.